

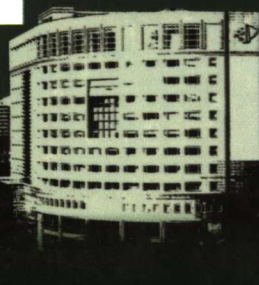
# 英汉知识产权词典

English-Chinese  
Intellectual Property Dictionary

Helen Han 编著



知识产权出版社



R  
D913-61  
5

# 英汉知识产权词典

## English-Chinese Intellectual Property Dictionary

Helen Han 编著

知识产权出版社

**图书在版编目(CIP)数据**

英汉知识产权词典/海伦·韩编著. —北京:知识产权出版社, 2006. 9  
ISBN 7-80198-542-7

I. 英… II. 韩… III. 知识产权—对照词典—英、汉  
IV. D913-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 097559 号

本书的所有版权受到保护, 未经出版者书面许可, 任何人不得以任何方式和方法复制抄袭本书的任何部分, 违者皆须承担全部民事责任及刑事责任。

---

**英汉知识产权词典**

**English - Chinese Intellectual Property Dictionary**

Helen Han 编著

责任编辑: 张丽荣

文字编辑: 陈江华

装帧设计: 段维东 责任出版: 杨宝林

知识产权出版社出版、发行

地址: 北京市海淀区马甸南村 1 号

通信地址: 北京市海淀区蓟门桥西土城路 6 号 邮编: 100088

<http://www.cnipr.com>

(010)82000893 (010)82000860 转 8101

北京白帆印务有限公司印刷

新华书店经销

2006 年 9 月第 1 版 2006 年 9 月第 1 次印刷

开本: 850mm × 1168mm 1/32 印张: 9.125 字数: 420 千字

印数: 1 ~ 3 000 册

ISBN 7-80198-542-7/D · 416

定价: 50.00 元

如有印装质量问题, 本社负责调换。

# 贺 词

## CONGRATULATIONS

The language of law tends by nature to be conservative. But scientific and technological innovation knows no limits. China's scientific and technological development, and the strength and sophistication of its intellectual property system, have grown in strength and sophistication by leaps and bounds in the short quarter century since China's decision on implementation of reform and opening up in 1979. There is the famous saying in American patent law: "Things are not made for the sake of words, but words for things.



To overcome this lag, the patent law allows the inventor to be his own lexicographer." *Autogiro Co. of America v. United States*, 181 Ct. Cl. 55, 384 F. 2d 391, 155 U. S. P. Q. 697 (Ct. Cl. 1967)

The "English-Chinese Intellectual Property Dictionary" compiled by Helen Han, Esq. is the latest in a line of contributions to a deeper mutual understanding of intellectual property principles between China and foreign countries by this distinguished legal scholar. For two decades, Ms. Han's scholarship has been prolifically creative. She has distinguished herself both in her research and in her practice of intellectual property law. This Dictionary is a true amalgam of theoretical knowledge and practical experience in the best possible sense of the words.

A great challenge with new technology and new concepts is discovering new words to describe them. It is doubly challenging in the arduous work of translating those new words into another language. Ms. Han's contribution is to bring her sound comprehension of the English language and American intellectual property terms and concepts to bear, in order to select the most accurate translation of those terms and concepts into the Chinese language. Viewing this Dictionary, it calls to mind the hard and often thankless work and diligence of the great lexicographers and translators of China's past, and will be a valuable tool for China's future contributions to "The Progress of Science and the Useful Arts" the world over.

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "William O. Henry".

Professor of Law and Chair, Intellectual Property Graduate Program  
Franklin Pierce Law Center

# 序 言

## Preface

During the Song Dynasty (year 1127 - 1279), the empire's palace gardeners bred the common fish to produce the goldfish with large convex eyes and fancy tails, and were capable of raising multi-colored carps that had colorful scales displaying predefined, complicated patterns, such as different Chinese characters. Today we still have fancy goldfish; however, due to the war, the special technique of breeding carps to have Chinese characters embedded in their scales was lost. This is the case with many wonderful Chinese traditions, including herbal medicines, trade secrets and general know-how.



Today, even when equipped with the latest technologies, we cannot reproduce some of the most precious antique china made hundreds of years ago. These wonderful inventions were private secrets kept by their rightful inventors, and the livelihoods of those inventors were dependent on guarding their secrets. The effective ingredients of a special medicine, the process to produce specially colored china, the numbers of lost secretive inventions are countless, in that most of these legends can only be told through folk tales. In addition, even if these commercially successful inventions were to be passed from generation to generation within the inventor's family, usually these well-guarded secrets are lost for various reasons or never make it into public knowledge where they can be improved upon.

These are unfortunate losses, mainly because back then there was no protection for intelligent property. An inventor was able to enjoy a market's monopoly for as long as they wanted, as long as no one else knew how to make the same product. There was no incentive for the inventor to share his know-how with others, resulting in a trend of secrecy that was not broken until the government established a protection for intellectual property (IP).

Under the new system, an inventor registers his or her invention with the government by disclosing the details of the invention. This method yields a period of market monopoly protection within the country for the invention, allowing the inventor an opportunity to gain economic reward. In return, the inventor must teach the know-how to the general public. This is the underlining principle

for a patent registration system, which is not surprised or supported by the empirical data. The numbers of patent registrations in a country is highly correlated with one nation's economical development. Overall, new innovations are the fuel that drives a nation's economics forward.

As the whole world's economics globalizes, individual nations' IP protection laws are not enough for international business transactions. An inventor wants to have international protection, allowing them and the manufacturers the ability to sell their know-how worldwide. China and the US are major trading partners; the amount of import-export transactions between the two countries has increased exponentially each year. No doubt, more and more US inventions will apply for patent protection in China and vice versa. A US-originated patent application applying for a China patent must eventually be translated into Chinese. Likewise, Chinese-originated patents applying for US protection need to be translated into English.

A patent right is defined by the scope of its claims and specifications. Even within the same language, different interpretations or vague definitions have caused numerous infringement litigations. The patent related litigating cases in US can paint a startling picture of how important every word and term in an application is.

In 2003, Helen Han and I discussed problems we have encountered during such Sino-US patent prosecutions. One major concern is that the Chinese-English translation of patent related terms and words are arbitrary; different translators may have translated a commonly used patent term in one language into several different corresponding terms of another language. This causes confusion and often misleads those involved. We should gather the most commonly used patent terms in both languages and try to provide a unified one-to-one translation between them.

By no means can this dictionary cover every relevant word in the patent, trademark and copyright fields. Nevertheless, it will include the most commonly used IP terms. This dictionary is a steppingstone for anyone involved in the Sino-US IP prosecutions. I am honored to have had the opportunity to contribute to this project.

*Kao H. Lu, Esquire*  
(*kaohlu@lu-associates.com*)

# 致谢信

## ACKNOWLEDGEMENTS

当今,科技发展逐渐全球化,智力成果的有效保护更是挣脱了国界的束缚成为世界性的热门话题。在这种特定环境下成长起来的中国的专业人员大多具有很好的外语能力,能够积极参与各种国际交流活动。然而,由于中国知识产权制度仍然处于发展时期,知识产权所涉及的新词汇不断大量涌现,很多相关的表达方式还没有完全固定。因此,编纂一本好的专业词典成为全世界讲华语的专业人士的共同需要,特别是对于将来两岸三地知识产权词汇的统一也会起到一定的推动作用。出于这种考虑,在吕克行律师的积极推动下,我历时三年多,编纂了这本《英汉知识产权词典》。



在编纂这本收集了近15,000个条目的词典的过程中,我主要参考了《英汉/汉英知识产权词汇》、《英汉·汉英知识产权保护词典》以及《英汉法律辞典》的有关内容。在此,谨对上述书籍的作者表示感谢。

另外,北京三友知识产权代理有限公司对本书的编辑和出版给予了大力支持。该公司总经理崔晓光先生认真审阅了本书的初稿,并提出了许多宝贵的意见。该公司的沈兰英女士以及国家知识产权局专利局办公室的顾枚女士也都为本书的发行做了积极的努力。

我还要对知识产权出版社的领导以及张丽荣编辑表示衷心的感谢。没有他们的热心帮助,这本书是不可能得以出版的。

最后,我衷心地希望本词典能对国内外从事知识产权工作或涉及知识产权问题的人士有所帮助。

作者 Helen Han

2006年5月1日

# 目 录

## CONTENTS

正 文 .....	1
(Text)	
主要参考书目 .....	279
(Reference)	
附 录 .....	280
(Appendix)	



## A

**A law unto oneself** 独断专行,我行我素

**A round about way** 迂回方法

**A series of patents** 一系列专利

**A set of articles** 成套物品

**Abalienation** 让渡,转让

**Abandon** vt. 放弃,遗弃,弃权,废弃  
n. 放任

Abandon a patent 放弃专利权

Abandon an application 放弃申请

Abandon the registration of a mark 放弃商标注册

Abandon the right to a patent 放弃专利权

**Abandoned** adj. 被放弃的,被取消的,被废弃的,没有约束的

Abandoned application 放弃的申请

Abandoned file 放弃的案卷

Abandoned file repository 放弃案卷库

Abandoned mark 放弃的商标

Abandoned motion 被取消的动议

**Abandonment** n. 放弃,撤销,委托(多指海运中遇有风险,投保货主放弃原货要求取得保险赔偿的行为)

Abandonment by failure to pay 因未交费而放弃

Abandonment by failure to prosecute... 因未依法处理……而放弃

Abandonment date 放弃日

Abandonment notification 放弃通知

Abandonment of a patent 放弃专利权

Abandonment of a patent application 放弃专利申请

Abandonment of action 放弃诉讼

Abandonment of appeal 放弃上诉,撤销上诉

Abandonment of claim 放弃索赔

Abandonment of contest 放弃争议

Abandonment of contract 撤销合同,否

认合同

Abandonment of copyright 放弃著作权(版权)

Abandonment of domicile 放弃户籍,废止住所

Abandonment of part claim 放弃部分权利要求

Abandonment of patent privileges 放弃专利特权

Abandonment of patent right 放弃专利权

Abandonment of reservation 放弃保留

Abandonment of right 放弃权利,弃权

Abandonment of trademark right 放弃商标权

**Abate** vt. 使减少,减轻,消除,废除,撤销,停止

vi. 减少,减轻,失效

Abate a cause of action 中止诉讼原因

Abate a debt 减免债务

Abate the costs 减少费用,降低成本

**Abatement** n. 废弃,减(税),免(税),折扣

Abatement and exemption from penalty 免除刑罚

Abatement from penalty 减刑

Abatement of action 撤销诉讼,中止诉讼

Abatement of debts 减轻债务

Abatement of tax(es) 减税

Abatement order 废除令,撤销令

**Abbreviation** n. 缩写,缩写词,缩略语

**Abetment** 教唆,唆使,教唆犯罪

**Abidance** 遵守,履行,居住,持续

Abidance by law 遵守法律,守法

Abidance by the rules 遵守规则,照章办事

**Abide** v. 坚持,遵守,履行,居住,居留,忍受,容忍

Abide by the law 守法

**Abiding** adj. 持久的,永久的

Abiding place 住所,居住地

**Ability** n. 能力,才能,才智

**Abnormal** adj. 反常的,变态的

**Abode** n. 住所,住处

## A

**Abolish** vt. 废止, 废除, 取消, 撤销

**Abolishable** adj. 可废除的, 可撤销的

**Abolished by clear expression** 明确表示的  
废除, 明确表示的撤销

**Abolishment** n. 废止, 取消, 废除

**Abolition** n. 废除, 废除主义, 消灭, 取消

**Abolition of trademark registration** 废除商标注册

**Abortive** adj. 早产的, 流产的, 失败的, 夭折的, 异常终止的, 中断的

**Abortive application** 失败的申请

**Above board** 光明正大

**Above reproach** 无可指责

**Above suspicion** 无可置疑

**Abridged** adj. 削减的, 删节的

**Abridged version** 缩编版, 删节本

**Abridgment** n. 节略, 删节本, 摘要, 缩写本, 文摘

**Abridgment of patent** 专利说明书摘要

**Abrogate** vt. 废除, 取消, 撤销

**Abrogation** n. 废除, 取消, 撤销

**Absence** n. 缺席, 失踪, 缺乏

**Absence of consideration** 缺乏对价

**Absence of discernment** 无意识

**Absence of probable cause** 缺乏可信诉因

**Absence of proof** 缺乏证据

**Absence of leave** 因假缺席

**Absence without leave** 擅离职守

**Absent** adj. 缺席的, 缺乏的

**Absent from work without reason** 无故旷工

**Absolute** adj. 完全的, 绝对的, 专制的, 无条件的

**Absolute acceptance** 无条件接受, 绝对承保, 无条件承兑

**Absolute and exclusive license** 绝对独占许可

**Absolute assignment** 无条件转让, 绝对转让

**Absolute bill of sale** 无条件卖契, 绝对卖契

**Absolute condition of an action** 绝对诉讼条件

**Absolute decree** 最终裁定, 最后判决

**Absolute deed** 无限制契据, 绝对契据(指无限制条件的契据, 相对于抵押契据而言)

**Absolute defence** 绝对抗辩

**Absolute delivery** 绝对让渡

**Absolute disability** 完全无行为能力

**Absolute discharge** 无条件释放, 完全清偿

**Absolute duties** 绝对义务

**Absolute exclusive right** 绝对独占权

**Absolute fact** 确凿事实

**Absolute grounds for refusal of registration of trademark** 拒绝商标注册的绝对理由

**Absolute guaranty** 无条件担保

**Absolute immunity** 绝对豁免权

**Absolute impossibility** 绝对不可能(之事)

**Absolute inheritance** 绝对继承权

**Absolute interest** 绝对权益

**Absolute invalidity** 绝对无效

**Absolute legacy** 无条件遗赠

**Absolute liability** 绝对责任

**Absolute majority** 绝对多数

**Absolute novelty** 绝对新颖性(指专利法对申请专利的客体公开状况的一种要求。就发明和实用新型而言, 是指其内容在国内外出版物上都没有公开过。就外观设计而言, 是指其内容与国内外出版物上公开发表过的不相同或不相似)

**Absolute nullity** 绝对无效

**Absolute owner** 绝对所有人, 不可转移的所有权的持有者

**Absolute payment** 全部支付

**Absolute plea** 绝对抗辩

**Absolute property** 纯产, 绝对财产权

**Absolute responsibility** 绝对责任

**Absolute right** 绝对权利

**Absolute title** 绝对所有权

**Absolute voidness** 绝对无效

**Absolute void** 根本无效

**Absolutely** adv. 完全地, 绝对地

**Absolutely exclusive license** 绝对独占许可

**Absolution** n. 赦免,免除,免罚  
**Absolatory** adj. 给予赦免的  
**Absolvable** adj. 可赦免的  
**Abstain** v. 弃权,避免,戒除  
 Abstain from an act 不作为  
 Abstain from replying 不答辩  
 Abstain from pleading 放弃申辩权  
**Abstention** n. 节制,克制,弃权,放弃,避开  
**Abstract** n. 概要,抽象,文摘,摘录,节略,摘要(专利申请人向专利局提交的、简要说明发明或实用新型所属技术领域、需要解决的技术问题、主要技术特征和用途的专利申请文件)  
 adj. 抽象的,难以理解的  
 vt. 摘要,提炼,抽象化,归纳,概括  
**Abstract action** 无因行为  
**Abstract contract** 无因契约  
**Abstract degree of technical feature** 技术特征的抽象程度  
**Abstract for defensive publication** 防御性出版物摘要  
**Abstract juristic act** 无因法律行为  
**Abstract method** 抽象方法  
**Abstract of a patent application** 专利申请摘要  
**Abstract of description** 说明书摘要  
**Abstract of international application** 国际申请摘要  
**Abstract of invention** 发明摘要  
**Abstract of record** 案情摘要,案卷摘录(指案卷中记下的诉讼活动全部过程的摘要)  
**Abstract of specification** 说明书摘要  
**Abstract of title** 标题摘要  
**Abstract publication** 摘要出版物,文摘报  
**Abstracts bulletin** 文摘通报,简报  
**Abstracts card** 文摘卡片,摘要卡片  
**Abstracts of disclosure** 公开内容要点  
**Abstraction** n. 提取  
**Abstraction-filtration-comparison test** 提炼—

排除—比较检验法(判定作品实质相似的方法之一,该方法主张将一作品的内容抽象概括提炼出来,将不受保护的要素排除,然后以受著作权保护的要素与所控侵权作品进行比较)  
**Abstraction test** 提炼测试法(判定版权侵权的方法之一,该方法将一作品的思想与表达视为两点,所控侵权的作品只要越过连接这两点之间的线便构成侵权)  
**Abuse** n. 滥用,虐待,辱骂,陋习,弊端  
 v. 滥用,虐待,辱骂  
**Abuse a privilege** 滥用特权  
**Abuse of a right** 滥用权利  
**Abuse of administrative power** 滥用行政权力(指行政机关违背法律赋予其行政权力的目的而实施的行政行为)  
**Abuse of authority** 滥用职权  
**Abuse of competence** 滥用职权  
**Abuse of confidence** 滥用信任  
**Abuse of discretion** 滥用裁决权,滥用酌处权  
**Abuse of enforcement procedure** 滥用执行程序(指权利人滥用诉权,请求司法当局对另一方当事人采取措施,并致使对方受到损失)  
**Abuse of immunity** 滥用豁免权  
**Abuse of intellectual property rights** 滥用知识产权  
**Abuse of judicial discretion** 滥用司法酌处权  
**Abuse of monopoly** 滥用垄断权  
**Abuse of patent right** 滥用专利权  
**Abuse of power** 滥用职权  
**Abuse of process** 滥用诉讼程序  
**Abuse of the power of agency** 滥用代理权  
**Abuse one's official powers** 滥用职权  
**Academic** adj. 学院的,理论的,学术的  
**Academic body** 学术团体  
**Academic discussion** 学术讨论  
**Academic freedom** 学术自由

## A

**Academic meeting** 学术会议

**Academic qualification** 学历

**Academic status** 学籍

**Academic world** 学术界

**Acceding state** 参加国

**Accelerated** adj. 加速的

**Accelerated examination** 加快审查

**Acceleration** n. 提前, 加速, 加速度

**Acceleration clause** 提前条款(指贷款契约

中规定在某种情况下可要求提前偿还的条款)

**Accept** vt. 接受, 认可, 承担, 承兑

vi. 同意, 承认

**Accept a complaint** 受理控诉

**Accept a draft** 承兑汇票

**Accept and hear a case** 受理案件

**Accept bail** 准许保释

**Accept insurance** 承保

**Accept sb's bid** 接受某人投标

**Acceptable** adj. 可接受的, 合意的

**Acceptable depository** 可以接受的保藏单位

**Acceptance** n. 接受, 受理, 承诺, 认付, 承兑, 认可, 承认, 容忍, 承揽, 验收

**Acceptance bill** 承兑票据, 承兑汇票

**Acceptance credit** 承兑信用证

**Acceptance market** 证券市场

**Acceptance of a judgment** 服判, 接受判决

**Acceptance of a specification** 说明书的受理

**Acceptance of abandonment** 接受委付

**Acceptance of an application** 申请的受理

**Acceptance of appointment** 应聘, 应聘书

**Acceptance of bribes** 受贿, 受贿罪

**Acceptance of CFR** 〈美国〉联邦法典承认

**Acceptance of offer** 承诺, 接受捐赠

**Acceptance of punishment** 接受处罚, 服罪

**Acceptance of service** 接受送达

**Access** n. 通路, 访问, 入门, 获得, 接近权, 使用权

vt. 存取, 接近

**Access to court** 向法院申诉的权利

**Access to deposits** 保藏物的获得

**Access to files** 文档的获得

**Access to market** 市场准入, 进入市场

**Access to search** 检索途径

**Access to technological advances** 技术改进的获得

**Accessibility** n. 接近, 可到达

**Accessibility to public** 公众可得到, 对公众公开

**Accessible** adj. 易接近的, 易得到的, 可到达的, 可理解的

**Accessible to the public** 公众能够得到的

**Accession** n. 加入, 进入, 添附, 添加物, 继承, 就职, 入藏登记, 财产自然增益

**Accession index** 入藏索引

**Accession number** 入藏登记号

**Accession to a treaty** 加入条约

**Accessory** n. 附件, 零件, 附加物, 从犯, 同谋者

adj. 附属的, 补充的, 同谋的, 副的

**Accessory act** 从犯行为, 从行为

**Accessory charges** 额外费用, 附加指控

**Accessory civil action** 附带民事诉讼

**Accessory contract** 从合同

**Accessory debtor** 从属债务人

**Accessory law** 辅助性的法律

**Accessory obligation** 从义务, 从债

**Accessory offender** 从犯

**Accessory right** 从权利

**Accessory risk** 意外保险, 附加险

**Accidental** adj. 意外的, 偶然的, 非主要的, 附属的

n. 非本质属性, 次要方面, 偶然事故, 附属物

**Accidental entry** 附属条目

**Accidental entry amendment** 附属条目修正

**Accidental force** 不可抗力

**Accidental slip** 偶然过错

**Accidental use** 偶然使用

Accidental use of a work 作品的偶然使用

**Accommodate** v. 调停, 变通, 通融, 供应, 使适应

**Accommodation** n. 调解, 变通, 通融, 优惠, 贷款, 供应, 膳宿, 住处

Accommodation allowance 住房津贴

Accommodation paper 优惠证

**Accompany** vt. 陪伴, 陪同, 附加, 补充, 伴随, 伴奏

**Accompanying** adj. 陪伴的, 附随的

Accompanying drawing 附图

**Accomplish** vt. 完成, 达到, 实现

**Accomplished** adj. 完成的, 即成的

Accomplished fact 既成事实

Accomplished offence 既遂罪

**Accomplisher of technological achievements** 技术成果的完成者

**Accomplishment** n. 成就, 造诣, 完成, 达到, 技艺, 社交礼仪

Accomplishment of a search 完成检索

**Accordance** n. 一致, 和谐, 授予, 给予的行为, 按照

Accordance of date of filing 给予申请日

**According** adv. 依照, 根据

According to law 根据法律

According to substantive law 根据实体法

**Account** n. 原因, 理由, 叙述, 说明, 账目, 账户, 存款, 价值, 计算, 考虑  
vi. 说明, 总计有, 认为, 得分  
vt. 认为

Account balance 账户结余

Account book 账册, 账本

Account deposit 存款账户

Account for the year 年度结算

Account note 账单

Account of profits 利润数额, 利润的说明

Account payable 应付账

Account receivable 应收账

Account transfer check 转账支票

Account transfer voucher 转账传票

Account verification 账目鉴定

**Accountant** n. 财会人员, 会计, 会计师

**Accounting** n. 会计学, 会计制度, 会计, 借贷对照表, 清算账目

Accounting division 会计部门

Accounting document 会计凭证

Accounting period 会计期间

Accounting report 会计报告

Accounting voucher 会计凭证

Accounting year 会计年度

**Accreditation** n. 鉴定, 鉴定合格, 信赖, 委派, 任命

**Accrual** n. 获利, 利息, 自然增长, 增加

Accrual of a right 权利的增大

**Accrue** vi. 自然增长, 增加, 积累, 产生

**Accrued** adj. 累积的, 累计的, 自然增长的

Accrued capital 累计资本

Accrued fees 增加的费用

Accrued interest 应计利息

**Accumulated** adj. 积累的, 累加的

Accumulated case 积案

Accumulated loss 累积损失

Accumulated profit 累积利润

Accumulated surplus 累积盈余

**Accumulative** adj. 积累的, 累进的

Accumulative evidence 复证, 累积证据

Accumulative offence 累犯

Accumulative penalty 累积刑罚

Accumulative sentence 与前罚合并的判决, 累积判决

**Accurate** adj. 正确的, 无误的, 精确的, 准确的

Accurate disclosure 准确公开

**Accusation** n. 起诉, 责备, 谴责, 指控, 告发, 罪名

Accusation evidence 检举材料, 检举证据

**Accuse** v. 控告, 控诉, 指控, 指责, 谴责

Accuse sb. of a crime 控告某人有罪

**Accused** n. 被告

adj. 被控告的

## A

**Accuser** n. 控告人,原告,起诉人

**Acknowledgment** n. 承认,承认书,正式确认,收讫,收条,回执,认领,致谢,感谢,答谢

**Acknowledgment in writing** 书面承认,书面签收

**Acknowledgment of guilt** 认罪

**Acknowledgment of protest** 承认收到抗议书

**Acknowledgment of receipt** 收到通知,确收

**Acknowledgment of receipt of files** 承认收到文档

**Acquire** v. 获得,取得

**Acquired** adj. 已获得的,已成习惯的,通过自己的努力得到的

**Acquired distinctiveness** 后来获得的显著性(指本来不具备显著性的商标,通过使用而获得显著性的情况)

**Acquired right** 既得权利,获得的权利,得来权(指非由所有物本身而获得的物权,而是由所有物以外得来的特许权等)

**Acquirement** n. 取得,获得,学到

**Acquirement of nationality** 取得国籍

**Acquiring party** 取得方,受让方

**Acquisition** n. 获得,征服,取得,获得物

**Acquisition by occupancy** 占有取得

**Acquisition by cession** 转让取得

**Acquisition cost** 购置成本

**Acquisition of a patent** 专利权的取得

**Acquisition of copyright** 著作权(版权)的获得

**Acquisition of intellectual property** 知识产权的取得

**Acquisition of property right** 取得财产权

**Acquisition of protection** 保护的取得

**Acquisition of the right** 权利的获得

**Acquisition of the right to a mark** 取得对商标的权利

**Acquisition of the right to a patent** 取得对专利的权利

**Acquisition of trade secret** 获得商业秘密

**Acquisition of trademark right** 商标权的获得

**Acquisition of trademark right through registration** 通过注册获得商标权

**Acquisition of trademark right through use** 通过使用获得商标权

**Acquisition without consideration** 无偿取得

**Acrobatic works** 杂技艺术作品

**Act** n. 法令,法案,决议书,条例,行为,行动,作用,效力,(戏剧的)幕,节目

vi. 行动,产生效果,担当,表演,假装

vt. 扮演,装作

**Act against duty** 违反义务行为

**Act as member of the Board of Appeals** 以申诉委员会委员的身份行使职权

**Act contrary to provisions** 违规行为

**Act in excess of authority** 越权行为

**Act in law** 法律行为,依法行事

**Act in suit** 诉讼中的行为

**Act in violation of regulations** 违章行为

**Act of accepting bribe** 受贿行为

**Act of commission** 委任行为,委托行为,作为

**Act of competition** 竞争行为

**Act of consideration** 有偿行为

**Act of creation** 创作行为

**Act of disposition** 处分行为

**Act of execution** 执行行为

**Act of exploitation** 实施行为

**Act of God** 不可抗力

**Act of infringement of copyright** 侵犯著作权(版权)行为

**Act of law** 法律行为,法律效力

**Act of notary public** 公证行为

**Act of omission** 不作为,消极行为

**Act of party** 当事人行为

**Act of piracy** 剽窃行为,盗版行为,海盜行为

**Act of passing off** 假冒行为

**Act of plagiarism** 剽窃行为

Act of procedure 诉讼行为, 程序法

Act of ratification and acknowledgment 承认和批准书

Act of the State 国家行为

Act of unfair competition 不正当竞争行为

Act of usury 暴利行为

Act with malice 恶意行为

**Acting** adj. 代理的, 执行的, 起作用的, 演戏的

n. 代理, 演戏, 演艺业, 演技, 装腔作势

Acting agent 临时代理人

Acting judge 执行法官

**Action** n. 诉讼, 起诉权, 作用, 行动, 行为, 举止, 举动, 姿态, 战斗, 动作, 戏剧或书中的情节

vt. 对某人起诉

Action after reexamination 复审后的诉讼

Action and effect 行为和效果

Action for annulment 请求宣布无效的诉讼

Action for annulment of the trial decision 请求取消判决的诉讼

Action for cancellation 请求撤销的诉讼

Action for copyright infringement 侵犯著作权(版权)诉讼

Action for damages 请求损害赔偿金的诉讼

Action for indemnity 请求损害赔偿的诉讼

Action for infringement of a mark 商标侵权诉讼

Action for infringement of a patent 专利侵权诉讼

Action for infringement of an industrial design 工业品外观设计侵权诉讼

Action for injunction 请求禁令的诉讼

Action for nullity 请求宣告无效的诉讼

Action for revocation 请求撤销的诉讼

Action for trademark registration 商标注册诉讼

Action in default 缺席诉讼

Action in personam 对人诉讼

Action in rem 对物诉讼

Action of a patent 专利诉讼

Action on a contract 因合同引起的诉讼

Action on the merits 对法律依据提起的诉讼

Action plan 行动计划

Action suggesting claims 由行为表示的要求

**Actionable** adj. 可控告的, 可起诉的, 可引起控诉的

Actionable wrongdoing 可起诉的损害行为, 可起诉的违法行为

**Active** adj. 积极的, 能起作用的, 现行的, 主动的, 活动的, 活跃的, 活性的  
n. 积极分子, 【语法】主动语态

Active agency 现任代理

Active balance 顺差

Active concealment 故意隐瞒, 故意藏匿

Active duty 现役

Active element 有源元件

Active misrepresentation 有意的虚伪陈述

Active negligence 故意过失

Active participant 积极参与者

Active protection 积极保护

Active service 现役

**Actor** n. 男演员, 原告, 行为人, 代理人

**Actual** adj. 实际的, 真实的, 现行的, 现实的, 事实上的

Actual abandonment 实际放弃

Actual authority 实际权利

Actual capacity to repay 实际偿还能力

Actual characters printed 实际印刷的字数

Actual damage 实际损害

Actual danger 实际危险

Actual filing date 实际申请日

Actual intent 真实企图

Actual inventor 真正的发明人

Actual loss 实际损失

Actual notice 事实通告, 实际通知

Actual performance 实际履行

Actual reduction to practice (美国) 实际付

诸实施(由于美国专利法采用了先发明制,在判断谁先发明时,美国法院采用了发明构思日、发明实际付诸实施日和专利申请日等判断概念)

**Actual service** 实际送达

**Actual use** 实际使用

**Actual value** 实际价值

**Ad hoc group** 临时小组

**Adapt** vt. 使适应,改编

**Adapt a work** 改编作品

**Adaptation** n. 改编,改编本,改写本,修改,适应,适合,改装,改建,调节,【生物学】适应性

**Adaptation of a program** 程序的改编

**Adaptation of a work** 作品的改编

**Adaptation of film production** 电影作品的改编(对电影制品作出的改变其表现形式或用途的活动,此种改编不仅要征得电影制品作者的许可,而且要征得原著作权人的许可)

**Adapter** n. 适配器,适应物,改编者

**Adaption** n. 适应,改编(指在原有作品的基础上通过改变作品的表现形式或用途,创作出具有独创性的新作品的行为)

**Adaption of program** 程序的改编

**Adaption of works** 作品的改编

**Adaptive** adj. 适应的,有适应性的

**Adaptive provisions** 变通规定

**Adaptive translator** 编译器

**Adapter** n. 适配器,转接器,多头电源插座,〈美国〉编剧者,改编者,改编人

**Adaptor's rights** 改编者的权利

**Add** v. 增加,添加,增添,做加法

**Add up to** 总计为,总数达,构成,总括

**Added by amendment** 通过修正增加的

**Added damages** 附加损失赔偿(指以示惩戒的损失赔偿)

**Adding excess claims** 增加超过数目的权利要求

**Addition** n. 附加,增补,头衔,称号,附录,

附件,增建物

**Addition of new party** 追加新的当事人

**Addition of patent** 增补专利

**Additional** adj. 另外的,附加的,额外的,增补的,补充的

**Additional application** 增补申请,另外的申请

**Additional articles** 附加条款,增订条款

**Additional budget** 追加预算

**Additional certificate** 增补证书

**Additional characteristic** 附加特征

**Additional charge(s)** 附加费用

**Additional claims** 增加诉讼请求,其他诉讼请求,补偿,追加索赔

**Additional clause** 连带条文

**Additional conditions** 附加条件

**Additional consideration** 补偿,额外报酬

**Additional costs** 附加费用,额外费用

**Additional document** 附加文件

**Additional duty** 附加税,追加关税

**Additional duty allowance** 附加工作津贴

**Additional fee** 附加费

**Additional information** 附加信息

**Additional improvement patents** 其他改进专利

**Additional invention** 增补发明

**Additional judgment** 追加判决

**Additional matter (in a patent application)** (专利申请书内的)增补内容

**Additional patent** 增补专利

**Additional protection** 附加保护,补充保护

**Additional provision** 附加条款

**Additional right** 额外权利

**Additional rules** 附加规则

**Additional search** 追加检索

**Additional statement of reasoning** 追加理由书

**Additional technical features** 附加技术特征(指一项发明或实用新型的必要技术特征之外的所有技术特征)



Additional value 附加价值

**Address** n. 地址, 通讯处, 致辞, 演讲, 提出, 【计算机科学】存储器位置, 编址  
vt. 向…致辞, 演说, 写姓名地址, 从事, 忙于, 寄送

Address change of correspondence 变更通讯地址

Address for service 送达地址

Address mailing label 邮递地址标签

Address missing 地址不明

Address of applicant 申请人地址

Address of Patent and Trademark Office (PTO) 专利商标局地址

Address of patent owner 专利所有人地址

Address of patentee 专利权人地址

Address of unavailable inventor 无法联系的发明人地址

Address to file reexamination 提请复审的地址

**Addressee** n. 收信人, 收件人

**Adduce** vt. 引证, 援引, 举证, 举出理由, 提出证据

Adduce proof 举证

Adduce witness 提出证人

**Adduction** n. 援引, 引证

**Adequacy** n. 适当, 足够

Adequacy of evidence 证据充分

**Adequate** adj. 适当的, 足够的, 合适的

Adequate care 充分注意

Adequate cause 充分理由

Adequate compensation 适当补偿

Adequate disclosure 充分公开

Adequate principle 适当原则

Adequate protection 充分保护

Adequate remedy 足额补偿

Adequate standard 适当标准

**Adherence to a contract** 信守合同

**Adhering motion** 附议

**Adhesion contract** 附议合同(指一方权利受到一定限制而需依附对方意思表示的

合同)

**Adjacent** adj. 邻近的, 接近的, 紧接着的

Adjacent area 邻接区

Adjacent branch of technology 相邻技术领域

**Adjective law** 程序法

**Adjourn** v. 延期, 休会, 休庭

Adjourn a case 延期审理案件

Adjourn for a session of the court 延缓开庭期

**Adjourned** 延期的

Adjourned hearing 延期的审讯

**Adjournment** n. 延期, 休庭, 休会, 押后(指法庭暂时停止听审, 同时可以指定或不指定下次审讯日期)

Adjournment day 休庭日

Adjournment of trial 延期审理

**Adjudicate** v. 裁决, 裁定, 裁断, 判决, 宣判, 评判

**Adjudication** n. 裁定宣告, 判决, 法院的宣告

**Adjust** vt. 调整, 调节, 调停, 校准, 使适合

Adjust a patent litigation 调停专利诉讼

**Adjustment** n. 调整, 调节, 调节器, 理算, 调处, 调解, 配合, 适应, 修正, 变动, 改正

**Administer** v. 管理, 给予, 执行

Administer an oath 让人宣誓, 监誓

**Administering infringement action** 审理侵权案件

**Administration** n. 管理, 经营, 行政管理, 行政机关, 政府部门, 执行, 实施

Administration Letter 行政证书

Administration of international agreement 国际协定的管理

Administration of license 许可证管理

Administration of oath 监誓

Administration of trademarks 商标管理

**Administrative** adj. 管理的, 行政的

Administrative act 行政行为

Administrative action 行政诉讼